M.R.O. 1—20,000—16-10-20.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial **DEPARTMENT.**

G.O. No. 1278 — Press / ~~Mis.~~

78-79

Dated 19. 10. 1861 ~~19~~

10/11.

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
19th October 1861.

Read the following Memoranda :—

No. 78. No. 897.

MEMORANDUM.

With reference to Government Order No. 1,186 of 21st instant, the Officiating Civil Paymaster has the honor to state that the sum of Rupees 4,000 entered in the Budget F. IX for printing executed at other than Government Presses has been exhausted, and enquires against what other head the enclosed Bills may be passed.

The amount provided for Contingencies in the Canarese Translator's Office is only Rupees 50 for the year.

CIVIL PAYMASTER'S OFFICE,
FORT SAINT GEORGE,
24th September 1861.

(Signed) W. J. RAYNOR,
Officiating Civil Paymaster.

To the Secretary to Government, Judicial Department.

No. 964.

MEMORANDUM.

As requested in the Deputy Secretary's Memo. No. 387 of 1st instant, the Officiating Civil Paymaster has the honor to annex a statement of the sums passed in his Office against the amount, Rupees 4,000, entered in the Budget F. IX for printing executed at other than Government Presses, and to state that in addition thereto, a sum of Rupees 33-14-0 part of a Bill for Rupees 113-14-0 for work executed in the Telugu Translator's Office, has also been debited against that item by the Accountant General's Department.

CIVIL PAYMASTER'S OFFICE,
FORT SAINT GEORGE,
9th October 1861.

(Signed) W. J. RAYNOR,
Officiating Civil Paymaster.

To the Secretary to Government, Judicial Department.

No. 79. ORDER THEREON, 19th October 1861, No. 1,278.

The Civil Paymaster reported that the sum of Rupees 4,000 entered in Budget F. IX for printing executed at other than Government Presses had been exhausted, and he has now submitted a statement of the sums passed against that amount.

2. The sums in the statement have been disbursed as shown in the margin. That for printing blank Trade Returns for the Reporter of External Commerce, was passed against the grant of Rupees 4,000 under the Order in the Revenue Department, quoted in the Civil Paymaster's statement. There is, however, no authority for charging against this grant the expenses incurred by the Government Translators—the Orders in this Department quoted in respect to the reward granted to the Moonshee of the Canarese Translator not having been intended to convey such sanction.

Canarese Translator	*Rs.*	120	0	0
Telugu do.	„	812	3	0
Tamil do.	„	1,985	3	0
Persian and Hindustani Translator	„	644	4	9
Reporter of External Commerce	„	450	0	0
Rupees ...		4,011	10	9

3. The Tamil and the Canarese Translators have been instructed to include in their Budget Estimates the expense of printing their translations of the Acts. The Persian and Hindustani and the Telugu Translators will do the same. The Accountant General will see that all items of expenditure not included in the sanctioned grant for 1861-62, for the Offices of the Government Translators, are included in the Supplemental Budget, before it is closed.

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
18th October 1861.

4. The Civil Paymaster has not, it is observed, audited the bills submitted by the Canarese Translator with his letters noted in the margin. Mr. Garrett will, if necessary, apply for advances of those and other charges included in his Supplemental Estimate, and state from what Treasuries the payments should be made.

Letter, 5th Sept. 1861, *No.* 36, *for Rs.* 13 4 0
Do. 18th do. „ „ 44, „ 1,269 6 0

5. The Accountant General is requested to state by whom the provision of Rupees 4,000 in the sanctioned Budget was estimated, and what expenses it was intended to cover.

(Signed) J. D. SIM,
Secretary to Government.

Exd. F. Cartledge.

Recd 24th Sept 1861 Octr 11th 1861.

1861 Judicial Department
Proceedings Sept 2

From
H. Wroth Esq Civil Paymaster.

To
The Secretary to Government
Judicial Dept.

Dated 4th September 1861
Rec'd 12th

No 897
No 1586

I State that the sum of Rs 4000, entries in the Budget E IX for printing executed at other than Government Press has been exhausted and enquires against what other head the enclosed bills may be paged

C 15 Oct
R 17

Memorandum.

Reward to Singara Chary Vroonchee Canarese Translator's Office as per G.O. 20th April /61 No 3684 July No 887 passed on the 11th July /61 ——— Rs. 120 —

Bill dated 4th July /61 passed 16th Idem for printing 500 copies of Act 51 of /60 for the Persian & Hindustanee Translator ——— 5 —

——— Do 1st Chary /61 passed 18th July /61 for printing 4000 copies of Indian Penal Code for Telugu Translator ——— 1611-1 —

——— Do 1st August /61 passed 16th Idem for printing 3500 copies of Acts 48 of 1860 & Acts 2, 6, 9, 10, 11 & 12 of 1861 for the Tamil Translator in May June & July 1861 ——— 644-4

Bill for charges incurred by the Reporter of External Commerce in printing said sets of blank Trade Returns as per G.O. 9th July 1861 No 1379 passed 22nd August 1861 ——— 450 —

Bill dated Augusth 1861 passed 22nd Idem for Lithographing 500 copies of Act 1861 for Persian & Hindustanee Translator ——— 807-3-

——— Do 5th Augt /61 passed 28th Idem for printing 6920 copies of Act 48 of 1860 Acts 2, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 16 & 18 of 1861 for Telugu Translator ——— 340-4-

Rupees 3977-12-4

Offg. Civil Paymaster

Pros: 20 April 1861.
No. 530.

The Govt. sanctioned a reward of Rs. 120 to the Canarese Translator's Moonshee for translating the Penal Code.

4th July 61.
No. 857.

The Civil Paymaster inquired how the charge should be met under the Budget system.

The Canarese Translator could not suggest any saving from the sanctioned Budget — but thought the amount should be added to the cost of Printing the Penal Code.

The Govt. agreed that the reward to the Canarese Munshee should be added to the cost of printing the Codes, & directed that this

Pros: 24th October 1861.
No. 1586.

1861. Straits Settlements.
To
The Offg. Civil Paymaster.

Sir,

I am directed by the Lieutenant Governor to forward herewith a Petition dated 10th Instant from Mr. Rodyk, & to request that you will favor me with your opinion thereon.

I have &c.
(Signed) W. A. Pickering
Offg. Colonial Secretary.

Rec'd 13th Oct. 1861.

No. 1278

Singapore 14th October 1861.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 13th Instant, transmitting a Petition addressed to the Lieutenant Governor by Mr. Rodyk, and requesting my opinion thereon.

In reply I have the honor to state that I am of opinion that the Petitioner's claim is a just one, and that the amount should be entered under the Budget Estimate for 1862 for Printing under the head of Extraordinary Charges.

I have &c.
(Signed) Thos. Scott
Offg. Civil Paymaster.

Rec'd 14th Oct. 1861.

Pros: 24th October 1861.
No. 1587.

78.

Custom 117.

this be accordingly done. Immediately after in the order occurs the following words:— "It is observed that a sum of "Rs. 4,000 is entered in "the Budget Estimate "for '61-62 for 'Printing "executed at other than "Govt. Presses."

improperly be drawn from the large saving in the sanctioned expenditure under the head of Civil & Sessions Courts.

Pros: 10th Aug: 61. No: 1007.

The Tamil Translator was informed that the expense of printing Tamil translations of the Acts, should be entered in his Budget Estimate.

Pros: 15th Augt: 61 No: 1030.

The Malayalum Translator was directed to include in his Supplemental Estimate a sum for rewarding Krishna Menon for translating the Penal Code.

In this order, it was remarked that any amount specially disbursed for the Malayalum version of the Penal Code might not improperly

28th Sept: 61. No: 1217.

The Canarese Translator was also to make provision in his own Budget Estimate for printing Canarese Translations of the Acts.

Memos

C 15 Oct
R 17

Rs. 4,000 under the
orders in the Reve-
nue Deptt. quoted
in the Civil Pay-
master's statement.
There is however, no
authority for charg-
ing against this
grant the expenses
incurred by the
Govt. Translators
— the orders in
this Deptt. quoted
in respect to the re-
wards granted to
the Moonshees of
the Canarese Trans-
lator not having
been intended to
imply

Judicial Department.

In Council

Decr.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read Minute from the Civil Paymaster - Dated 24th Sept. & 9th Oct. No. 894

Order - The Civil Paymaster reported that the sums of Rs. 4,000 entered in Budget Estimate IX for printing executed at other than Govt. Presses had been exhausted — & he has now submitted a statement of the sums passed against

convey such sanction.

3. The Tamil & Canarese Translators have been instructed to include in their Budget Estimates the expense of printing their translations of the Acts. The Persian & Hindustani & the Teloogoo Translators will do the same. The Acct. Genl. will see that all items of expenditure not included in the sanctioned grant† for the Offices of the Govt. Translators

† for '61-62

against that a-
mount.

2. The sums in the
statement have
been dis-
bursed
as shown
in the
margin, That for
printing blanks &
Trade Returns for
the Reporter of Ex-
ternal Commerce,
was passed against
the grant of Rs.
4000

Canarese Translator	120--	been
Telugu do	812-3--	dis-
Tamil do	1985-3--	
Hindustani do	644-4-9	bursed
Reporter of External Com-		
merce	450--	as
	Rs. 4,011-10-9.	shown

in the
margin, That for
printing blanks &
Trade Returns for
the Reporter of Ex-
ternal Commerce,
was passed against
the grant of Rs.
4000

3 Translators, are in-
cluded in the Sup-
plemental Budget,
before it is closed.

4 The Civil Paymaster
has not, it is observed,
audited the bills
submitted by the
Canarese Transla-
tor with his letters
noted in the mar-
gin. Mr. Garrett will,
if necessary, apply
for advances of those
& other charges in-
cluded in his Supp-
lemental Estimate,
& state from what
Treasuries the pay-
ments should be
made.

Letter 5 Sept. 61 No. 35			
for	Rs. 13.4--		
do 18 do	44	1269.6--	

made.

The Asst. Genl. is requested to state by whom the provision of Rs. 4,000 in the sanctioned Budget was estimated, & what expenses it was intended to cover.

28-2-10.

The Civil Paymaster.
" Asst. Genl. 3 19/10
" Canarese Translator with bill for Rs. 1269-6...
" Tamil Translator
" Telugoo do.
" Persian & Hindustani do. 21/4

Judicial 1861. Department.

No. 1278

PROCEEDINGS of GOVERNMENT.

Fin. No. 1713

Dated 19 October 1861

With reference to the sum of Rs. 4000 provided in the Budget for printing executed at other than Government Presses reported by the Civil Auditor to be exhausted Govt. observe that the Tamil & Canarese Translators have been instructed to include in their Budget Estimates the expenses of printing their translations of acts and directing the Persian and Hindoostanee and Telugoo Translators to do the same and requesting the Accountant General to state by whom the provision of Rupees 4000. in the Sanctioned Budget was estimated and what expenses it was intended to cover.

4360] Madras—Printed at the Government Press.

C/1861
1278